

# ΕΟΣΦΙΜ

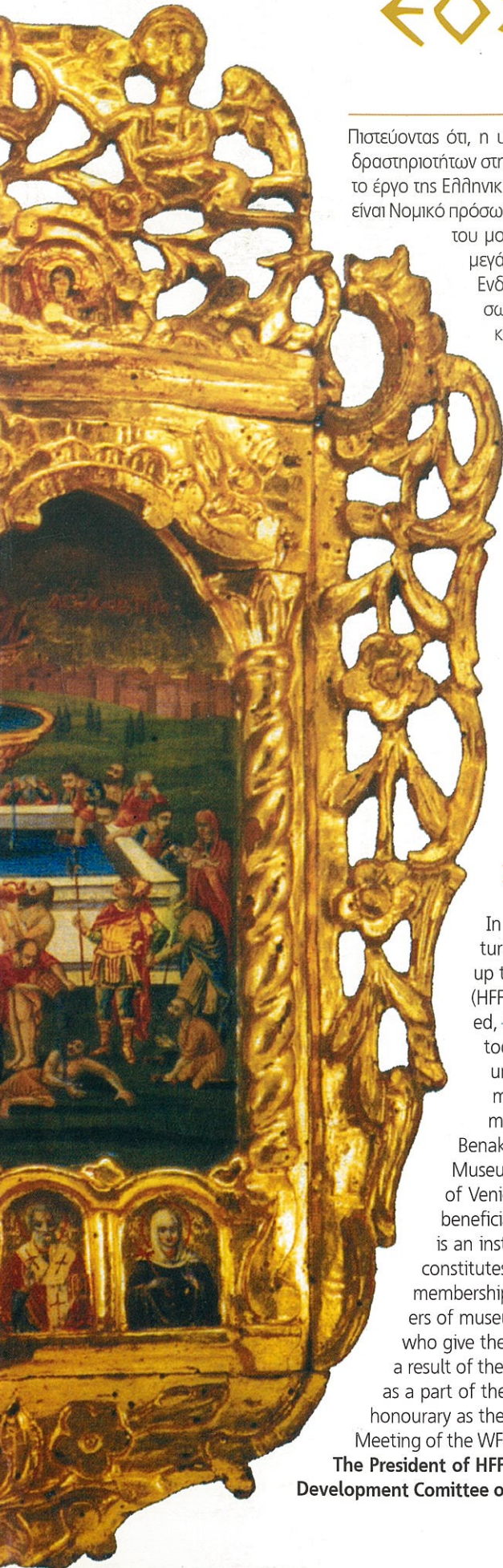


ΕΛΛΗΝΙΚΗ  
ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ  
ΣΩΜΑΤΕΙΩΝ  
ΦΙΛΩΝ ΤΩΝ  
ΜΟΥΣΕΙΩΝ

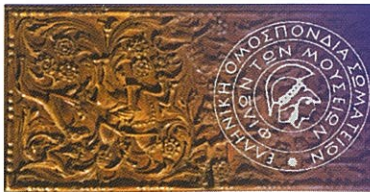
Πιστεύοντας ότι, η υπόθεση της προβολής της πολιτιστικής μας κληρονομιάς και των πολιτιστικών δραστηριοτήτων στη χώρα μας εμπίπτει στα ενδιαφέροντα σας, επιθυμούμε να σας ενημερώσουμε για το έργο της Ελληνικής Ομοσπονδίας Σωματείων, "Φίλων" των Μουσείων (ΕΟΣΦΙΜ). Η Ομοσπονδία είναι Νομικό πρόσωπο μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα. Ιδρύθηκε το 1987 με πρωτοβουλία των Φίλων του μουσείου Μπενάκη και αριθμεί σήμερα 64 σωματεία μέλη - "Φίλους" όλων των μεγάλων και των σημαντικότερων μικρών Μουσείων και Πινακοθηκών της χώρας. Ενδεικτικά αναφέρουμε μερικά απο τα μεγάλα μας μουσεία που πλαισιώνονται από σωματεία "Φίλων": το Μουσείο της Ακροπόλεως, τα Εθνικά Αρχαιολογικά Αθήνας και Θεσσαλονίκης, το Μουσείο Μπενάκη, το Αρχαία Ελληνική και Κυκλαδική Τέχνη, το Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο Αθηνών, καθώς και το Ελληνικό Ινστιτούτο Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών σπουδών της Βενετίας, το μοναδικό Ερευνητικό Ελληνικό Ινστιτούτο εκτός επικρατείας. Ο ευεργετικός για τα Μουσεία θεσμός των "Φίλων" τον οποίο στηρίζει η ΕΟΣΦΙΜ παρέχοντας τεχνογνωσία, είναι ένας θεσμός απολύτως καθιερωμένος παγκοσμίως. Θα λέγαμε ότι ουσιαστικά αποτελεί τη γέφυρα μεταξύ Μουσείων και ευρύτερου κοινωνικού συνόλου. Στους "Φίλους" συγκαταλέγονται κυρίως φιλότεχνοι, συλλέκτες, καλλιτέχνες και ιδρυτές Μουσείων, πρόσωπα υψηλού κοινωνικού status, αλλά και απλοί πολίτες, που αφιλοκεδώς και εθελοντικά στηρίζουν ηθικά αλλά και υλικά τα Μουσεία μας, ιδιωτικού δικαίου και κρατικά. Ως αποτέλεσμα της έντονης δραστηριότητας της ΕΟΣΦΙΜ, τόσο εντός όσο και εκτός Ελλάδας τα τελευταία χρόνια - στο πλαίσιο της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας Φίλων των Μουσείων (World Federation of Friends of Museums - WFFM) της οποίας η ΕΟΣΦΙΜ είναι μέλος - η Ελλάδα επελέγη τιμητικά ως η χώρα που φιλοξένησε στην Αθήνα τον Μάιο του 2004 (10-14 / 5 / 2004) στο πνεύμα της Ολυμπιάδας, τις εργασίες της Γενικής Συνέλευσης και του Διοικητικού Συμβουλίου της WFFM. Παράλληλα η **Πρόεδρος της ΕΟΣΦΙΜ κα Λίλα ντε Τσάβες** είναι δις εκλεγμένη -μεταξύ 150 Ομοσπονδιών Παγκοσμίως- **Γεν. Γραμματέας και Πρόεδρος της Επιτροπής Ανάπτυξης της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας Φίλων των Μουσείων (WFFM).**

## HELLENIC FEDERATION OF FRIENDS OF MUSEUMS

In the belief that the matter of the promotion of our cultural heritage and of cultural activities in Greece lies within your sphere of interest, we wish to bring you up to date as to the work done by the Hellenic Federation of Friends of Museums (HFFM). The federation is a legal entity, of non-profit making nature. It was founded, in 1987 on the initiative of the Friends of the Benaki museums, and numbers today 64 member associations "Friends" of all the major and larger minor museums and galleries of Greece. As an indication, these are some of Greece's bigger museums which enjoy the support of associations of "Friends": the Acropolis museum, the Athens and Thessaloniki National Archaeological Museums, the Benaki, the museum of Ancient and Cycladic Art, the Athens Byzantine and Christian Museum, as well as the Hellenic Institute of Byzantine and post-Byzantine Studies of Venice, the only Greek Research Institute outside our borders. The Institution, so beneficial for museums, of "Friends", sustained by the HFFM by sharing its know-how, is an institution absolutely sanctioned the world over. It may be said, that in essence it constitutes the bridge between the museums and the broader social environment. The membership of the "Friends" consists mainly of art-lovers, collectors, artists and founders of museums, persons of a high social standard and volunteers, without remuneration, who give their moral and material support to our museums, private as well as national. As a result of the intense activity of the HFFM, both within and outside Greece in the past years as a part of the World Federation of Friends of Museums (WFFM), Greece has been selected honourary as the country which hosted the agenda of the General Assembly and of the Board Meeting of the WFFM in Athens, May 2004 in the Olympic spirit from the 10th to 14th / 5 / 2004. **The President of HFFM Mrs Lila de Chaves has been elected Secr. General and President of the Development Committee of WFFM.**







## ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΝΤΑΞΗ

Στόχος της Ε.Ο.Σ.Φι.Μ. μεταξύ άλλων είναι η πληρέστερη ενημέρωση των μελών της, αλλά και των πνευματικών φορέων της χώρας μας, για τις δραστηριότητες που αναπτύσσουν οι «Φίλοι» Μουσείων, εθελοντές, συλλέκτες, δωρητές, ερευνητές, όσον αφορά την στήριξη και προβολή των Ελληνικών Μουσείων - ιδιωτικών και κρατικών -, στα οποία προσφέρουν εθελοντικά τις υπηρεσίες τους.

Πιστεύουμε ότι με τον τρόπο αυτό, θα προωθήσουμε την καθιέρωση του θεσμού των «Φίλων» αναδεικνύοντας τον ευεργετικό ρόλο που μπορούν να διαδραματίσουν στην ανάπτυξη των μουσείων, αφού οι «Φίλοι» αποτελούν τον συνδετικό κρίκο μεταξύ μουσείου και ευρύτερου κοινωνικού περιβάλλοντος.

Το μικρό αυτό δίγλωσσο ενημερωτικό δελτίο είναι μόνο η αρχή ενός φιλόδοξου οράματος από παλιά, που στοχεύει στην έκδοση ενός επιστημονικού και ενημερωτικού περιοδικού, το οποίο προγραμματίζουμε για το προσεχές μέλλον.

Παράλληλα προσβλέπουμε και στους στενότερους πολιτιστικούς και πνευματικούς δεσμούς με ομοσπονδίες «Φίλων» Μουσείων, αλλά και με φορείς του εξωτερικού όπως

WFFM, ICOM, UNESCO κά. αποβλέποντας έτσι, σε μια αμφίδρομη επικοινωνία πάνω σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος, αλλά και στην προβολή της πολιτιστικής κληρονομιάς της Ελλάδος.

Τα κείμενα του μικρού αυτού εντύπου, ανήκουν στην γράφουσα και είχαν φιλοξενηθεί ανελλιπώς σε μία ειδική στήλη, στο Δελτίο «Τα Νέα των Φίλων του Μουσείου Μπενάκη», από το 2000 όταν η Λίλα ντε Τσάβες ανέλαβε την Προεδρία της Ε.Ο.Σ.Φι.Μ.

Από την θέση αυτή θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Πρόεδρο του Δ.Σ. των «Φίλων του Μουσείου Μπενάκη», κύριο Λίνο Μπενάκη καθώς και το Δ.Σ. για την ευγενική χειρονομία, δείγμα φιλίας αλλά και άρρηκτων ιστορικών δεσμών, αφού η Ελληνική Ομοσπονδία Φίλων Μουσείων ιδρύθηκε το 1986 με πρωτοβουλία του τότε Προέδρου των «Φίλων» του Νίκου Ρωκ-Μελά, του αειμνήστου Γ. Σπέντζα και Πρόεδρο της Οργανωτικής Επιτροπής και Μέλος του Δ.Σ. την υπογράφουσα. Τέλος θα ήθελα να σημειώσω ότι προσβλέπουμε πάντα στην στενή συνεργασία με τους «Φίλους» του Μουσείου Μπενάκη καθώς και με όλα τα μέλη της Ε.Ο.Σ.Φι.Μ.

Λίλα ντε Τσάβες  
Πρόεδρος Ε.Ο.Σ.Φι.Μ.



## Η ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΦΙΛΩΝ ΤΩΝ ΜΟΥΣΕΙΩΝ

Μια πρωτοβουλία των Φίλων του Μουσείου Μπενάκη, θεσμός από το 1986

Τον Ιούνιο του 2001 έγινε στο Porto της Πορτογαλίας το ετήσιο συμβούλιο και η Γενική Συνέλευση της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας Φίλων Μουσείων W.F.F.M. (World Federation of Friends of Museums), όπως είναι το νέο Αγγλικό λογότυπο, που αντικατέστησε το Γαλλικό F.M.A.M. (Federation Mondiale des Amis de Musées). Είχα την τιμή να εκπροσωπήσω την χώρα μας ως πρόεδρος της Ελληνικής Ομοσπονδίας και να αποκομίσω τους προβληματισμούς αλλά και τις αισιόδοξες προοπτικές, που τέθηκαν από κάθε χώρα για τον σημαντικό και αναγνωρισμένο πλέον ρόλο που παίζουν οι Φίλοι στα Μουσειακά δρώμενα και στην παραγωγή πολιτισμού, θεωρώ σκόπιμο να υπογραμμίσω ότι είδαμε πολύ θετικά την παρουσία της Ελλάδος και πάλι σε αυτές τις συναντήσεις μεταξύ μελών κρατών. Από την πλευρά μας έγινε προσπάθεια να καλυφθεί η επί σειρά ετών απουσία μας και θα μου επιτρέψετε - για να γίνει πληρέστερα κατανοητή η συμβολή των Φίλων του Μουσείου Μπενάκη στη δημιουργία της Ε.Ο.Σ.Φι.Μ., ενός θεσμού που θεωρείται σημαντικός και σε εθνικό επίπεδο - να σας παρουσιάσω εν περιλήψει την ανακοίνωση, την οποία έκανα για τα πεπραγμένα από την προ έτους ανάληψη των καθηκόντων μου ως πρόεδρο της Ελληνικής Ομοσπονδίας και εκπροσώπου των Φίλων του Μουσείου Μπενάκη.

*“Κυρίες και Κύριοι, Αγαπητοί Φίλοι της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας,*

Αισθάνομαι μεγάλη χαρά και συγκίνηση που βρίσκομαι μεταξύ σας στη Γενική Συνέλευση και στο Ετήσιο Συμβούλιο στο Porto. Ιδιαίτερα μετά από την τόσο μεγάλη απουσία της Ελλάδος σε ανάλογες συναντήσεις της W.F.F.M. θέλω να πιστεύω πως οι εσωτερικές λειτουργικές δυσκολίες της Ελληνικής Ομοσπονδίας ήδη έχουν ξεπεραστεί και πως θα δίνουμε από εδώ και στο εξής ένα ζωντανό και δημιουργικό παρόν, μέσα στο πνεύμα που ορίζει η W.F.F.M. αλλά και στο πνεύμα συνεργασίας, που μας είχε εμψυχήσει ο πρώην Πρόεδρος της W.F.F.M. Έλληνα Πρόεδρος Κύριος Αριστοτέλης Φρυδάς, ο οποίος είχε εκπροσωπήσει επάξια στην κορυφαία αυτή θέση πριν από χρόνια την Ελλάδα, θα μου επιτρέψετε εντούτοις να θυμίσω επί τροχάδην, προσπαθώντας να καλύψω το κενό τόσων ετών, το Ιστορικό της Ελληνικής Ομοσπονδίας, έτσι ώστε να ενημερωθούν και τα νέα μέλη του συμβουλίου της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας.

Με πρωτοβουλία του Δ.Σ. των Φίλων του πάντα πρωτοπόρου και πολύ σημαντικού Μουσείου Μπενάκη και επί προεδρίας του κυρίου Νίκου Ρωκ-Μελά, και με την υποστήριξη του αειμνήστου Γ. Σπέντζα, διοργανώθηκε στην Αθήνα τον Νοέμβριο του 1986, σε συνεργασία με την W.F.F.M., διεθνές συμπόσιο με θέμα: “Το Μουσείο και οι Φίλοι του: Προβληματισμοί γύρω από ένα σύγχρονο θεσμό”. Μέλη της οργανωτικής επιτροπής ήταν οι κυρίες Αγγ. Αμανδρί, Λίλα ντε Τσάβες ως εκπρόσωπος του Δ.Σ. των Φίλων, Α. Καλλιγιάς, Ι. Πεσμαζόγλου, Ε. Πύρλας, Κ. Τσαμαδός. Το συμπόσιο είχε τεθεί υπό την αιγίδα του

Υπουργείου Πολιτισμού και της αειμνήστης υπουργού Μελίνας Μερκούρη και είχε τιμηθεί με την παρουσία του ο τότε Πρόεδρος της F.M.A.M., Mr. Edmund Bovey. Το σημαντικό εκείνο συμπόσιο κρίθηκε από την W.F.F.M. ως πολύ επιτυχημένο και από πλευράς συμμετοχής, αφού είχαν λάβει μέρος όλοι οι εμπλεκόμενοι φορείς, επαγγελματίες Μουσείων (ICOM), Συλλέκτες, στελέχη του ΥΠΠΟ αλλά και από οργανωτικής πλευράς, με την υποδειγματική φιλοξενία προς τους ξένους συνέδρους. Έτσι η W.F.F.M. μας έδωσε το πράσινο φως για τη δημιουργία της “Ελληνικής Ομοσπονδίας”.

Μετά από μια περίοδο αστάθειας τους τελευταίους έξι μήνες βλέπουμε να επικρατεί ένα θετικό κλίμα προς την Ελληνική Ομοσπονδία και έχουμε τη χαρά να εγγράψουμε πέντε νέα σωματεία Φίλων Μουσείων: τους Φίλους του Μουσείου της Ακροπόλεως, του Μουσείου της Πόλεως των Αθηνών, του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού Βέροιας στην Β. Ελλάδα, του Μουσείου Κυκλαδικής Τέχνης, του Κέντρου Μελετών Νεότερης Κεραμικής, ενώ επιθυμούν να εγγραφούν και οι Φίλοι της Πινακοθήκης Γουλανδρή στην Άνδρο. Εξ άλλου είναι ιδιαίτερως αισιόδοξο ότι πολλά Μουσεία μας ζητούν την τεχνολογία για τη δημιουργία Φίλων, αναγνωρίζοντας τη σημαντική προσφορά στα Μουσειακά δρώμενα και την κάλυψη πολλών λειτουργικών αναγκών, την οποία προσφέρουν οι Φίλοι.

Από τους πρώτους στόχους του νέου Δ.Σ. της Ε.Ο.Σ.Φι.Μ ήταν η βελτίωση του προϋπάρχοντος καταστατικού: στην Καταστατική Γενική Συνέλευση τον Απρίλιο του 2001 ορίστηκε νέο Αγγλικό λογότυπο H.F.F.M. (Hellenic Federation of Friends of Museums) αντί του Γαλλικού. Πολλά άρθρα του νέου καταστατικού προβλέπουν περισσότερες δυνατότητες για την ένταξη μας σε Ευρωπαϊκά προγράμματα στήριξης μέσω του Υπουργείου Πολιτισμού αλλά και άλλων φορέων. Επίσης προβλέπουν τη διευρύνση με τη συμμετοχή Σωματείων Φίλων Ιδιωτικών Συλλογών, Μουσειακών Αρχείων, αλλά και πολιτιστικών Ιδρυμάτων όπως του Παύλου Κανελλόπουλου, που περιέχουν συλλογές και αρχεία. Με το νέο πνεύμα πολιτιστικών δραστηριοτήτων που επικρατεί, έχουμε ως κύριο στόχο να διευρύνουμε πολύ περισσότερο το θεσμό των Φίλων και να βοηθήσουμε στη δημιουργία Σωματείων Φίλων σε πολλά ακόμη Μουσεία της χώρας.

Ακόμη, έχουμε δραστηριοποιηθεί και προς το Υπουργείο Πολιτισμού που είναι ιδιαίτερα ευαίσθητο για τα θέματα που άπτονται των Ολυμπιακών Αγώνων στην Αθήνα το 2004, αλλά και της πολιτιστικής Ολυμπιάδας που θα τους πλαισιώνει. Μέσα στο πνεύμα αυτό θα επιθυμούσα το Συμβούλιο να δεχτεί την πρόταση μου να γίνει το μεθεπόμενο παγκόσμιο συμβούλιο και η Γενική Συνέλευση στην Αθήνα το 2004, κατά το τέλος της άνοιξης ή τις αρχές καλοκαιριού, λίγο πριν τους Ολυμπιακούς αγώνες μέσα στο πανανθρώπινο ολυμπιακό πνεύμα”.



Το Διεθνές Συμπόσιο σε συνεργασία με την Παγκόσμια Ομοσπονδία Φίλων Μουσείων WFFM, στο μέσον κα Mary Sharp (Η.Π.Α.), δεξιά της ο κος Νίκος Ρωκ-Μελιάς Πρόεδρος του Δ.Σ. Φίλων Μουσείου Μπενάκη και η κα Λίλα ντε Τσάβες μέλος Δ.Σ. και Πρόεδρος της Οργανωτικής Επιτροπής, καλωσορίζοντας τους συνέδρους,

In collaboration with the W.F.F.M. International Symposium on the subject "The Museums and its Friends" the problems connected to a contemporary institution under the auspices of the Hellenic Ministry of Culture. Organized by the Friends of the Benaki Museum (Athens November 1996). Center Mr. Mary Sharp (W.F.F.M), right Mr. Nikos Rok-Melas President of the Friends of the Benaki Museum and Lila de Chaves member of the board of the Friends and President of the Organizing Committee welcoming the participants.



## FOUNDATION OF HFFM

### HELLENIC FEDERATION OF FRIENDS OF MUSEUMS

In June 2001 there took place at Porto in Portugal the Annual Meeting and General Assembly of the World Federation of Friends of Museums, WFFM – the new English logo, replacing the previous French FMAM (Federation Mondiale des Amis des Musées). I had the honour to represent Greece as president of the Hellenic Federation and was able to take in the problems, as also the optimistic prospects, which were tabled by each country, concerning the significant and now recognized role played by Friends in the world of museums and in the supply of culture. I consider it worth mentioning that the presence of Greece, once more among the member states of these meetings, was warmly greeted.

*"Ladies and gentlemen, dear Friends of the World Federation,*

It is with joy and emotion that I find myself amongst you at the General Assembly and Annual Meeting in Porto, in particular after such extended absence of Greece from WFFM meetings. I wish to believe that the internal functional difficulties of the Greek Federation have now been overcome, and that we shall from now on signify our presence energetically and creatively, within the spirit of the WFFM, as well as in the spirit of cooperation inspired in us by the former president of the WFFM, Greek Ambassador Mr. Aristotile Frydas, who some years ago had so admirably, from his eminent position, represented Greece. I should however like to bring to memory, briefly, in order to bridge the gap of years, the history of the Hellenic Federation so as to inform the new members of the World Federation.

On the initiative of the Board of the Friends of the ever pioneering and very important Benaki Museum, in the presidency of Mr.Nikos Rok-Melas, and with the support of the unforgettable G. Spentzas, in November 1986, in Athens, in collaboration with the WFFM, an international symposium was organized on the subject "The Museum and its Friends: the problems connected to a contemporary institution". The organizing committee consisted of Mrs. A.Amandry, Mrs. Lila de Chaves representing the Board of the Friends, A.Kalligas, I.Pesmatzoglou, E.Pyrlas and K.Tsamados. The symposium was placed under the auspices of the Ministry of Culture and its Minister Melina Mercouri, always remembered, honoured by the presence of the president of the then FMAM, Mr. Edmund Bovey. That important symposium was judged by the WFFM as most successful, also from the point of view of participation, since all agencies involved had taken part: professionals from museums (ICOM), collectors, executives of the Ministry of Culture, as well as on the organizing side, since the reception given to visiting members was irreproachable. In this way, the WFFM gave us the green light for the establishment of the 'Hellenic Federation'.

Following a period of some instability in the last six months, we may observe a very positive climate in regard to the Hellenic Federation and have the pleasure of enrolling five new associations of Friends of Museums:

Of the initial goals of the HFFM's new Board was the improvement of the existing statutes: at the Statutory General Meeting of April 2001 a new English logo was decided upon: Hellenic Federation of Friends of Museums (HFFM) instead of the French.

We have additionally intensified our approach to the Ministry of Culture, which demonstrates great sensitivity to matters relating to the Athens Olympic Games in 2004, also the cultural Olympiad in their framework. It is in this spirit that I would request the Meeting to accept my suggestion, that the next-but-one Meeting and General Assembly be held in Athens in 2004, at the end of spring or beginning of summer, shortly before the Olympic Games, and in the universal Olympic spirit."

## ΜΕΛΗ ΤΗΣ Ε.Ο.Σ.ΦΙ.Μ.

### MEMBERS OF HFFM

#### Σωματεία Φίλων

##### 1986-2001

- ΕΘΝΙΚΟΥ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ, • ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, • ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΑΙΤΩΛΟΑΚΑΡΝΑΝΙΑΣ, • ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟΥ ΑΓΩΝΑ, • ΔΗΜΟΤΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΤΡΙΚΑΛΩΝ, • ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ, • ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, • ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΠΕΙΡΑΙΑ, • ΘΕΑΤΡΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ «ΠΑΝΟΥ ΑΡΑΒΑΝΤΙΝΟΥ», • ΓΛΥΠΤΟΘΗΚΗΣ «Γ. ΚΑΣΤΡΙΩΤΗ», • ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΘΝΟΛΟΓΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ, • ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΛΑΪΚΗΣ ΤΕΧΝΗΣ, • ΠΟΛΕΜΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ, • ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΜΗΛΕΩΝ ΠΗΛΙΟΥ, • ΕΒΡΑΪΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ, • ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΣΠΑΡΤΗΣ, • ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ, • ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΥ, • ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ, ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΜΠΕΝΑΚΗ, • ΓΕΝΝΑΔΕΙΟΥ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ.

##### 2001

- ΑΚΡΟΠΟΛΕΩΣ, • ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΚΑΙ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ, • ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΒΕΡΟΙΑΣ, • ΚΕΝΤΡΟΥ ΜΕΛΕΤΗΣ ΝΕΟΤΕΡΗΣ ΚΕΡΑΜΙΚΗΣ - ΙΔΡΥΜΑ ΨΑΡΟΠΟΥΛΟΥ, • ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΚΥΚΛΑΔΙΚΗΣ ΚΑΙ ΑΡΧΑΙΑΣ ΤΕΧΝΗΣ, • ΜΟΥΣΕΙΩΝ ΚΟΡΙΝΘΟΥ

##### 2002

- ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ ΒΕΝΕΤΙΑΣ, • ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΚΑΙ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΑΙΓΙΝΑΣ, • ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ, • ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ-ΕΥΤΑΞΙΑ- ΒΟΥΡΟΥ, • ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΛΑΪΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ. ΠΛΑΚΑ.

#### ΕΠΑΝΕΝΤΑΣΗ

- ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΓΟΥΛΑΝΔΡΗ- ΦΥΣΙΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ. ΚΗΦΙΣΙΑ

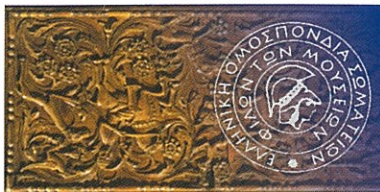
##### 2003

- ΕΘΝΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ (ΦΙΞ), • ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ - ΠΛΑΚΑ, • ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΤΕΧΝΗΣ ΦΡΥΣΙΡΑ, • ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΕΛΕΥΣΙΝΑΣ «ΑΔΡΑΧΤΙ», • ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΕΞΩΧΩΡΙΟΥ «Η ΑΝΔΡΟΥΒΙΤΣΑ», • ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΓΛΥΠΤΙΚΗΣ, Ν.ΠΕΡΑΝΤΙΚΟΥ. ΠΑΡΟΣ, • ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΚΗΦΙΣΙΑΣ.

**Ενώ έχει δοθεί τεχνογνωσία για τη Δημιουργία Φίλων, μετά από συνηυνοήσεις με τους υπεύθυνους των Μουσείων και φορέων, που στη συνέχεια επιθυμούν να ενταχθούν στην Ε.Ο.Σ.ΦΙ.Μ :**

- ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΡΑΥΡΩΝΑΣ ΚΑΙ ΜΑΡΑΘΩΝΑ, • ΙΔΡΥΜΑ ΘΗΝΙΑΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟ ΙΕΡΟ ΙΔΡΥΜΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΡΙΑΣ ΤΗΝΟΥ, • ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΓΙΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΒΟΙΚΩΤΙΑ, • Μ.Κ.Ο. ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΣΥΛΛΟΓΩΝ ΠΗΛΙΟΥ Ν. ΜΑΓΝΗΣΙΑΣ, • Οι φίλοι του ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΜΕΙΖΟΝΟΣ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟΥ





## ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ ΚΑΙ ΟΙ ΦΙΛΟΙ ΤΟΥ ΣΤΗ ΝΕΑ ΧΙΛΙΕΤΙΑ

### 2000- 2001

Αισθάνομαι ιδιαίτερη τιμή και συγκίνηση για την ευτυχή δυνατότητα να επικοινωνώ και πάλι μαζί σας από τη θέση της Προέδρου του Δ.Σ. μέσα από τις σελίδες του Δελτίου των Φίλων, με την νέα του μορφή. Θεωρώ δε, χρέος μου και επιτακτική την ανάγκη, να αναφερθώ έστω επιγραμματικά στο κορυφαίο γεγονός για τα Ελληνικά πολιτιστικά δρώμενα, που σηματοδοτήθηκαν, με την έλευση της νέας χιλιετίας, από τα εγκαίνια του αναγεννημένου Μουσείου Μπενάκη. Ας θυμηθούμε, πως ένα χρόνο πριν, την Κυριακή 4 Ιουνίου του 2000, το Μουσείο μας άνοιξε και πάλι τις πύλες του στο κοινό, που τόσο το περίμενε, μετά από χρόνιες λειτουργικές εργασίες και πώς η πρώτη από τις τέσσερις ημέρες των λαμπρών εγκαίνιων, που χοροποίησαν το πανελλήνιο, ήταν αφιερωμένη στους "Φίλους" του Μουσείου. Μια χειρονομία συμβολική και ιδιαίτερα τιμητική εκ μέρους της Διοικούσας Επιτροπής του Μουσείου Μπενάκη, χειρονομία η οποία, πιστεύω, πρέπει να μας ευαισθητοποιήσει και να εντατικοποιήσει τις προσπάθειες μας για περισσότερη έμπρακτη προσφορά και αγάπη.

Την μοναδική εκείνη βραδιά, θερμά προς τους Φίλους ήταν τα λόγια του Προέδρου της Διοικούσας Επιτροπής κ. Μαρίνου Γερούλιάνου, από καρδιάς εκείνα του Διευθυντού καθ. Άγγελου Δελιβορριά, λίγα λόγια, κατάθεση είκοσιπεντάχρονης αγάπης προς το Ίδρυμα και υπόσχεση αδιάκοπτης φιλίας, ήταν ό δικός μου χαιρετισμός. Ενώ τα πρώτα αυτά εγκαίνια πήμσε με την παρουσία της και με το μεστό της λόγο η τ. Υπουργός Πολιτισμού Κα Άννα Ψαρούδα-Μπενάκη, η οποία μεταξύ άλλων είπε τα εξής:

"... Το Νέο Μουσείο Μπενάκη που προ-εγκαϊνάζουμε απόψε είναι ένα πολύπλευρο γεγονός, του οποίου η ιστορική διαδρομή και κατάληξη έχει περισσότερες σημασίες. Αρκούμαι σε τρεις:

Στο πώς ένα όραμα γίνεται πραγματικότητα, που ξεπερνάει κι αυτό το όραμα.

Στο πώς ένα Μουσείο μετασχηματίζεται και με το ίδιο σχεδόν περιεχόμενο αποκτά καινούργια, πολλαπλάσια ακτινοβολία, αξιοποιώντας τα διδάγματα της εποχής του. Στο πόση σημασία και συμβολή μπορεί να έχει η εθελοντική στήριξη των Φίλων του, όπως είναι το λαμπρό Σωματείο των Φίλων του Μουσείου Μπενάκη.

... Σημαντικότερη όμως και ξεχωριστή για την σημερινή βραδιά είναι η συμβολή του εθελοντισμού, που εκπροσωπείται από τον ιστορικό πια "Σύλλογο των Φίλων του Μουσείου Μπενάκη". Έχοντας πίσω του σαράντα και πλέον χρόνια ζωής και δράσης για το Μουσείο, συγκυριακά στα μέλη του ξεχωριστά ονόματα της αθηναϊκής κοινωνίας και έχοντας αναλάβει σημαντικές δραστηριότητες στη ζωή του Μουσείου, ο "Σύλλογος" έπαιξε με θαυμαστή συνέπεια τον ρόλο, που καλείται να εκπληρώσει ο θεσμός των Φίλων ενός Μουσείου. Είναι άλλωστε αξιοσημείωτο ότι η οργάνωση και προσφορά των Φίλων, παρ' όλο εθελοντική, δεν είναι τυχαία πρωτοβουλία, καθώς ακολουθεί και τα διεθνή πρότυπα του θεσμού. Προσφέρει όπως, όσο και όπου

έχει ανάγκες το Μουσείο, αλλά ταυτόχρονα διατηρεί και την αυτόνομη παρουσία του στα κοινωνικά και πολιτιστικά δρώμενα του τόπου."

Το Μουσείο Μπενάκη είναι σήμερα μαζί σύμβολο και πραγματικότητα. Συμβολίζει την διαχρονικότητα του Ελληνισμού. Υπερασπίζεται μέσα από τα αδιαμφισβήτητα επιτεύγματα της τέχνης τη σωτηρία υψηλών αξιών, που αποτελούν πνευματικό και ηθικό πολιτισμό και πολύτιμη παρακαταθήκη της ανθρωπότητας. Με ζωή και σφρίγος, μέσα σε όλη την ομορφιά της θεαματικής δομής και του παραδοσιακού μεγαλείου του, το Μουσείο και οι Φίλοι του απενίζονται μαζί το μέλλον στη νέα χιλιετία.

## MILESTONE YEARS 2000 - 2001

### THE BENAKI MUSEUM AND ITS FRIENDS IN THE NEW MILLENIUM

I feel particularly honoured and moved by my good fortune to be able to communicate with you as President of the Board of Friends once again through the pages of the Friends' Bulletin in its new format and also feel the obligation to mention, even in a few words, the crowning event for Greek cultural events, marked, at the advent of the Millennium, by the inauguration of the renovated Benaki Museum. Let us recall that one year earlier, on Sunday 4 June 2000, our Museum again opened its doors to the public, which had great expectations after such lengthy works of improvements, and that the first of the four days of splendid inauguration, in which all of Greece rejoiced, was dedicated to the 'Friends' of the Museum. It was a symbolic gesture on the part of the Governing Committee of the Benaki Museum, of especial honour for us, and which I believe should touch us and encourage us to redouble our efforts in active and affectionate contribution.

On that unique evening, the words of President of the Governing Committee Mr. Marinos Geroulanos were full of warmth for the Friends, and what was said by the Director Professor Mr. Angelos Delivorrias came from the heart; on my part, my short greeting was a declaration of twenty-five years of love for the Institute and a promise of unbreakable friendship. This outset of the inauguration was honoured by the presence, with a pithy speech, by former Minister of Culture and at present, President of the Parliament Mrs. Anna Psarouda-Benaki, who said, among other things:

"...The New Benaki Museum which this evening we are pre-inaugurating, is a multi-faceted event, of a historical course and an outcome with several meanings of significance.

...Even more significant however and distinguishing this evening is the contribution of volunteerism, as represented by the now historical 'Association of the Friends of the Benaki Museum'. Backed by more than forty years of life and action for the sake of the Museum, including in its membership prominent names of Athenian society, and having undertaken an important role in the Museum's life, the Association has fulfilled with admirable conscientiousness the role required to be played by the institution of Friends of a museum. It is also noteworthy that the organization and contribution of the Friends, albeit on a volunteer basis, is no accidental initiative, since it follows in the steps of international models for such a part. It offers its services wherever, however, and whenever required by the needs of the Museum, while maintaining its independent presence in the nation's social and cultural areas."

Από τα εγκαίνια του Μουσείου Μπενάκη 4 Ιουνίου 2000. Αριστερά ο Πρόεδρος του Μουσείου Μπενάκη κος Μαρίνος Γερούλιάνος, η κα Άρτεμις Σκουμπούρη μέλος Δ.Σ., κος Ιωάννης Γρηγοριάδης Αντιπρόεδρος, κα Καίτη Κόντου Μέλος Δ.Σ., Αντιπρόεδρος κος Λίνος Μπενάκης, κα Άννα Ψαρούδα-Μπενάκη Βουλευτής νυν Πρόεδρος της Βουλής, η Πρόεδρος των Φίλων του Μουσείου Μπενάκη κα Λίλα ντε Τσάβες και ο Διευθυντής του Μουσείου Μπενάκη καθ. κος Άγγελος Δελιβορριάς.

A most important event the reopening of the Benaki Museum, 4<sup>th</sup> June 2000 from left: Mr. Marinos Geroulanos President of the Board of Trustees of the Benaki Museum, Mrs. Artemis Scoumbourdi member, S.E. Mr. John Grigoriadis Vice President of the Board of Friends, Mrs. Kety Kontou member, Mr. Linos Benakis Vice President of the Board of Friends, Mrs. Anna Psarouda-Benaki Deputy and actually President of the Greek Parliament, Mrs. Lila de Chaves, President of the Board and Prof. Angelos Delivorrias, Director of the Benaki Museum.





## ΤΑ ΝΕΑ ΤΗΣ ΕΟΣΦΙΜ / NEWS OF HFFM

### 2002

Στα τέλη Ιανουαρίου 2002 πραγματοποιήθηκε με ιδιαίτερη λαμπρότητα η κοπή της πίτας, εκδήλωση που τελούσε υπό την αιγίδα του πρέσβευς του Μεξικού, κυρίου Augusto Leal. Εκτός του ιδίου παρευρέθησαν οι πρέσβεις του Βελγίου, της Δανίας, της Κούβας, του Περού, της Ινδονησίας, και της Βενεζουέλας, καθώς και άλλα μέλη του διπλωματικού σώματος. Τη βραδιά τίμησε επίσης με την παρουσία του και ο πρέσβης, κ. Αριστοτέλης Φρυδάς, ο οποίος υπήρξε και Πρόεδρος της Παγκοσμίου Ομοσπονδίας Φίλων Μουσείων, καθώς και η κα Μαίρη Μιχαηλίδου, Διευθύντρια του Τμήματος Πολιτιστικών Προγραμμάτων του Υπουργείου Πολιτισμού και βέβαια πολλοί αγαπητοί Φίλοι, εκπρόσωποι των Μουσείων-μελών της Ε.Ο.Σ.Φι.Μ. Η Πρόεδρος της Παγκοσμίου Ομοσπονδίας, κα **Carla Bossi-Cornelli**, που δεν κατόρθωσε να παρευρεθεί στη βραδιά που είχε δοθεί προς τιμήν της, έστειλε ένα θερμότατο γράμμα με ευχές και με θεκτικότητα σχόλια για τη συνεργασία της με την Ελληνική Ομοσπονδία. Στην επιτυχία της εκδήλωσης συνέτεινε και η πλούσια λαχειοφόρος αγορά, η οποία δεν θα είχε πραγματοποιηθεί χωρίς την ανεκτίμητη συμβολή του Αντιπρόεδρου, κυρίου Νίκου Ρωκ-Μελά, της ζωγράφου Ιωάννας Μπάμπαρα, της κυρίας Μαίρης Καστριώτη, συζύγου του μεγάλου μας γλύπτη Καστριώτη, του διεθνούς φήμης γλύπτη Παύλου Κουγιουμτζή, καθώς και της κυρίας Μαρίας Παπαστάμου. Σε όλους εκφράζουμε και από τη θέση αυτή τις θερμές μας ευχαριστίες.

Η Ομοσπονδία απέκτησε πρόσφατα και ένα νέο μέλος, τους "Φίλους του Ελληνικού Ινστιτούτου Βυζαντινών και Μεταβυζαντινών Σπουδών Βενετίας". Το Σωματείο "Οι Φίλοι του Ινστιτούτου Βενετίας", στο οποίο έχω την τιμή να είμαι Γενική Γραμματέας, έχει μόνο ενός έτους ζωής, έχει ωστόσο ήδη παρουσιάσει δείγματα της μεγάλης ζωντανίας του, όπως η διοργάνωση της μεγάλης μουσικής βραδιάς στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών τον περασμένο Φεβρουάριο, υπό την αιγίδα της Ε.Ο.Σ.Φι.Μ. Το Υπουργείο Πολιτισμού, στηρίζοντας τις προσπάθειες για τη συντήρηση του ορθοδόξου ναού του Αγίου Γεωργίου στη Βενετία (Campo dei Greci), μας απέστειλε το ποσό των €73.638 (25.000.000 δρχ.). Για τη γενναία αυτή προσφορά ευχαριστούμε και πάλι τον Υπουργό Πολιτισμού, καθηγητή Ευάγγελο Βενιζέλο.

Ο προγραμματισμός μας για το αμέσως επόμενο διάστημα περιλαμβάνει μία εκδήλωση στο χώρο του Μουσείου Μπενάκη στις 18 Ιουνίου, όπου γνωστοί ιστορικοί και μέλη της ακαδημαϊκής κοινότητας θα παρουσιάσουν το Corpus των πολυτίμων εκδόσεων του Ινστιτούτου Βενετίας, του μοναδικού ελληνικού ερευνητικού κέντρου στο εξωτερικό.



Κοπή της πίτας της ΕΟΣΦΙΜ, Πρόεδρος Λίλα ντε Τσάβες, πρέσβειρα του Βελγίου Marie - Therese Rijmenans και ο επ. Πρόεδρος της WFFM πρέσβης κος Αριστοτέλης Φρυδάς Lila de Chaves, Ambass. of Belgium Mrs. Marie - Therese Rijmenans, Hon. President WFFM S.E. Mr. A. Frydas

#### NEWS OF THE HELLENIC FEDERATION OF FRIENDS OF MUSEUMS 2002

The Federation has 30 members. Recently this number has been increased with the addition of the "Friends of the Greek Institute of Venice", the "Historical and Folklore Museum of Aegina", the "Museum of Modern Art in Thessaloniki" and the return of the Friends of the Goulandris Natural History Museum. The Friends of Greek Museums have been increasingly active, thus promoting the Modern Greek culture with donations and events. President of the WFFM Mrs. Carla Bossi Cornelli sent a warm letter to the HFFM for New Year eve for not being able to attend the gala dinner given in her honour by HFFM.

Στη σύγκληση του Δ.Σ. της World Federation of Friends of Museums (WFFM), στη Bruges του Βελγίου τον Ιούνιο του 2002 ψηφίστηκε ομόφωνα η πρότασή μας και θα πραγματοποιηθεί το Δ.Σ. και η Γενική Συνέλευση της WFFM στην Αθήνα τη δεύτερη εβδομάδα του Μαΐου του 2004. Επιπλέον καταφέραμε, εντελώς εκτός των καθιερωμένων, στο τέλος της Γεν. Συνέλευσης να προταθεί μια ημερίδα, στην οποία θα πάρουν μέρος τόσο οι ξένοι, μέλη του Δ.Σ. της WFFM, όσο και Έλληνες, Φίλοι, στελέχη Μουσείων, συλλέκτες, εκπρόσωποι του ΥΠΠΟ και του ICOM, Πανεπιστήμια και άλλοι φορείς. Επιθυμία μας είναι να ακουστούν διάφορες απόψεις, έτσι ώστε να γίνει ανταλλαγή εμπειριών και προβληματισμών σε μια αμφίδρομη επικοινωνία προς όφελος των Φίλων και των Μουσείων της πατρίδας μας.

Παράλληλα, η χώρα μας εκπροσωπήθηκε από την Πρόεδρο στο παγκόσμιο συνέδριο της WFFM, τον Οκτώβριο του 2002 στο Buenos Aires της Αργεντινής, με θέμα "Why Friends of Museums". Το συνέδριο υπήρξε εξαιρετικά επιτυχημένο με υποδειγματική οργάνωση και φιλοξενία και με μεγάλη συμμετοχή από όλες τις χώρες του κόσμου. Η έναρξη του συνεδρίου έγινε με κάθε επισημότητα στη διεθνούς φήμης Opera Colon του Μπουένος Αιρες. Την Τρίτη 8 Οκτωβρίου έγινε η επίσημη έναρξη των εργασιών του Συνεδρίου, που διήρκεσε μέχρι την Παρασκευή 11 Οκτωβρίου. Τα επί μέρους θέματα του συνεδρίου αφορούσαν τις εξής ενότητες:

- Οι Φίλοι και ο κοινωνικοοικονομικός τους ρόλος,
- Οι Φίλοι ως σύνδεσμος μεταξύ των Μουσείων και του κοινού.

Το Συνέδριο υπήρξε ομολογουμένως εξαιρετικό και οι εισηγήσεις των εκλεκτών συνέδρων ήταν όλες ιδιαίτερα ενδιαφέρουσες και πρωτότυπες εισάγοντας μας στα νέα τεχνολογικά δεδομένα του 21ου αι.

Οι προσπάθειες που καταβάλλει η Ε.Ο.Σ.Φι.Μ. δεν αφορούν μόνο την προβολή στο εξωτερικό, αλλά και την ενίσχυση του ρόλου της Ομοσπονδίας στην πατρίδα μας. Μετά από πολλές ενέργειες η Ε.Ο.Σ.Φι.Μ. περιελήφθη στην κοινή απόφαση των Υπουργείων Πολιτισμού και Οικονομικών (ΦΕΚ 1059 Β12/8/2002) με το χαρακτηρισμό ως Νομικού Προσώπου μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα οι κορηγοί να έχουν το ευεργέτημα της φορολογικής απαλλαγής στο ύψος του ποσού της κορηγίας τους, στοιχείο ιδιαίτερα σημαντικό για τη προώθηση των σκοπών της Ε.Ο.Σ.Φι.Μ. που είναι η στήριξη των μελών σωματείων Φίλων των Μουσείων.

#### NEWS OF THE HELLENIC FEDERATION OF FRIENDS OF MUSEUMS 2002

The Council meeting and General Assembly of the World Federation of Friends of Museums will take place in Athens on May 2004. Greece participated at the XI Congress of the WFFM, which has been most successful and took place in Buenos Aires in October 2002. The Gala dinner of the HFFM to celebrate New Year will be held on the 20<sup>th</sup> of January at the Byzantine Museum of Athens with the presence of the Minister of Culture Prof. Evangelos Venizelos.



Η Πρόεδρος της ΕΟΣΦΙΜ, κα Λίλα ντε Τσάβες, με την Πρόεδρο της WFFM, κα Carla Bossi Cornelli, κατά την έναρξη του Παγκοσμίου Συνεδρίου 2002 στο Buenos Aires.

President of HFFM Mrs. Lila de Chaves and President of WFFM Carla Bossi-Cornelli at the Inauguration of the 11<sup>th</sup> WFFM World Congress 2002 held in Buenos Aires





2003

Η νέα χρονιά 2003 εγκαινιάστηκε με την κατά γενική ομολογία επιτυχημένη κοπή της πίτας, την οποία διοργάνωσε η ΕΟΣΦΜ στο θαυμάσιο χώρο του Βυζαντινού και Χριστιανικού Μουσείου στις 20 Ιανουαρίου. Στην εκδήλωση, όπου παραβρέθηκαν περισσότερα από 250 άτομα, **δόθηκαν τιμητικές διακρίσεις στο Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού Θεσσαλονίκης και στους σημαντικότερους δωρητές και χορηγούς του:**

- **Δημήτριο Οικονομόπουλο**, για τη δωρεά 1.450 αντικειμένων ανεκτίμητης αξίας
- **Ντόρις Παπασιράτου**, για την παραχώρηση μιας μοναδικής συλλογής χάρτινων εικόνων
- **Carrefour-Μαρινόπουλος Α.Ε.** για τη χορηγία 200.000.000 δρχ.
- **Γεώργιο Τσολοζίδη**, για τη δωρεά της περιφημης ομώνυμης συλλογής.

Επίσης, τιμήθηκε το Βυζαντινό Μουσείο Βέροιας, ένα νέο αλλά εξαιρετικό μουσείο της χώρας μας, το οποίο έχει βραβευθεί από την Europa Nostra.

**Η ΕΟΣΦΜ εγκαινιάζει με τη βράβευση αυτή, αρχής γενομένης από τα Βυζαντινά Μουσεία Βορείου Ελλάδος, ένα νέο δρόμο για τα πολιτιστικά δρώμενα του τόπου μας, ως ελάχιστο φόρο τιμής στα ιδρύματα, τα μουσεία, τους δωρητές, αλλά και τους εθελοντές, που συχνά μένουν άγνωστοι, αναγνωρίζοντας έμπρακτα το έργο και την προσφορά τους. Στόχος είναι η πρωτοβουλία αυτή, που έγινε θετικότητα αποδεκτή, να καταστεί θεσμός.** Κατά τη βράβευση μίλησαν και παρουσίασαν τις συλλογές των μουσείων τους η Διευθύντρια του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού Θεσσαλονίκης, Αναστασία Τούρτα, και ο Διευθυντής του Βυζαντινού Μουσείου Βέροιας, Αντώνης Πέτσος. Επίσης παρουσιάστηκε η Συλλογή Γ. Οικονομοπούλου από τη σύζυγο του, Αναστασία Οικονομοπούλου, και η Συλλογή Γ. Τσολοζίδη από την κόρη του, Μάτα Τσολοζίδη-Ζησιόδη. Μέρος της συλλογής αυτής θα εκτεθεί τον προσεχή Οκτώβριο στο Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο Αθηνών.

Τη λαμπρή εκδήλωση τίμησαν με την παρουσία τους ο Διευθυντής του Βυζαντινού και Χριστιανικού Μουσείου Αθηνών, Δημήτρης Κωνσταντίος, ο Διευθυντής του Μουσείου Μπενάκη, καθηγητής Άγγελος Δεληβορριάς, ο Διευθυντής του Μουσείου Κυκλαδικής Τέχνης, καθηγητής Νικόλαος Σταμπολίδης, η Πρόεδρος των Φίλων του Εθνικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης, Ασπασία Λεβέντη, και το ζεύγος Βλ. Φρυσίρα ως νέα μέλη της ΕΟΣΦΜ, οι πρέσβεις Αργεντινής, Μάλτας, Λουξεμβούργου, Περού, Χίλης, ο Α' Σύμβουλος της Ελβετικής Πρεσβείας, εκπρόσωποι των Σωματείων Φίλων Μουσείων, εκπρόσωποι των δωρητών, πολλοί Αθηναίοι από το χώρο της τέχνης και του πολιτισμού και εκπρόσωποι Σωματείων που επιθυμούν να ενταχθούν στην Ομοσπονδία.

Η Πρόεδρος του Μουσείου Κυκλαδικής και Αρχαίας Ελληνικής Τέχνης, Ντόλη Γουλανδρή, απέστειλε ευγενική χορηγία για τους σκοπούς της ΕΟΣΦΜ. Επίσης χαιρετισμό και ευχές έστειλε η Δήμαρχος Αθηναίων, Ντόρα Μπακογιάννη. Θερμές ευχαριστίες οφείλονται στο Διευθυντή του Βυζαντινού και Χριστιανικού Μουσείου, Δ. Κωνσταντίο, για τη γενναίοδωρη φιλοξενία του, στο Διευθυντή Τύπου και Δημοσίων Σχέσεων, Α. Γεωργακόπουλο, και στον Πρόεδρο των Φίλων του Β.Χ.Μ., Ιω. Λαμπάκη, στους χορηγούς Γ. Μπουτάρη και Floris-Special Events, καθώς και στο γλύπτη Παύλο Κουγιουμτζή, που προσέφερε τα μπρούτζινα αγαλματίδια των τιμητικών διακρίσεων. Το πρωτότυπο, ο "Προμηθέας Πυρφόρος", ύψους 7μ., κοσμεί σήμερα τη Βιβλιοθήκη της Αλεξανδρείας.

**Ως γνωστόν, άξονας των προσπαθειών της ΕΟΣΦΜ είναι η στήριξη και η διεύρυνση του θεσμού των Φίλων των Μουσείων παρέχοντας τεχνολογία σε όσο το δυνατόν περισσότερα μουσεία της χώρας μας. Μέσα σε αυτό το πνεύμα των προσπαθειών της ΕΟΣΦΜ, που επιδιώκει να δίνει ζωντανά το παρόν της όσο το δυνατόν συχνότερα στα διεθνή πολιτιστικά και πολιτισμικά συμβούλια, συνέδρια και fora προβάλλοντας την τόσο πλούσια πολιτιστική και μουσειακή κληρονομιά της χώρας μας, η γράφουσα συμμετείχε εκπροσωπώντας την Ελλάδα στο ετήσιο Συμβούλιο των Ομοσπονδιών Φίλων των Μουσείων των κρατών της Ευρώπης που πραγματοποιήθηκε στο Μιλάνο στις 28-30 Μαρτίου 2003.**

Τα θέματα της ημερήσιας διάταξης σε γενικές γραμμές ήταν:

- Οι προβληματισμοί και οι τρόποι προσέγγισης του κοινού των μουσείων μέσα από τα νέα δεδομένα και το πνεύμα της παγκοσμιοποίησης
- Ο ρόλος των Φίλων στην εξεύρεση χορηγών (πρόβλημα που παραμένει ακανθώδες για όλα τα κράτη της Ευρώπης)
- Ο ρόλος των Φίλων στα εκπαιδευτικά προγράμματα των μουσείων στη σύγχρονη κοινωνία.

Κατά την ανταλλαγή απόψεων για το ρόλο των Φίλων στα εκπαιδευτικά προγράμματα των μουσείων φάνηκε πόσο η Ελλάδα είναι ευαισθητοποιημένη, αλλά και ιδιαίτερα αποτελεσματική έναντι των περισσότερων ευρωπαϊκών κρατών στο χώρο αυτό. Η εισήγηση που έκανε η γράφουσα βασίστηκε μεταξύ άλλων και στην προσωπική εμπειρία που είχε στη δημιουργία και στήριξη των εκπαιδευτικών προγραμμάτων των Φίλων του Μουσείου Ελληνικής Λαϊκής Τέχνης ως ιδρυτικό μέλος, Γενική Γραμματέας και μετέπειτα Πρόεδρος του Σωματίου, που ιδρύθηκε το 1990, με υπεύθυνη την τότε επιμελήτρια του Μουσείου και τώρα Καθηγήτρια του Ιονίου Πανεπιστημίου, Ευρυδίκη Αντζουλάτου-Ρεσίλα.

**Παράλληλα η ΕΟΣΦΜ διοργάνωσε στις 18 Απριλίου ημερίδα στο Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών με θέμα Εθελοντισμός και οι Φίλοι των Μουσείων στην Ολυμπιάδα του 2004. Προσδοκίες και Προοπτικές. Η ημερίδα αυτή, που τέθηκε υπό την αιγίδα του Δήμου Αθηναίων, διοργανώθηκε μέσα στα πλαίσια της επικοινωνίας της Ομοσπονδίας με τα μέλη της και το ευρύτερο κοινό, ιδιαίτερα εφέτος που το ICOM (Διεθνές Συμβούλιο Μουσείων), στην καθιερωμένη ετήσια ημέρα εορτασμού των Μουσείων στις 18 Μαΐου είχε ως θέμα: "Οι Φίλοι και τα Μουσεία". Η ημερίδα στέφθηκε από επιτυχία. Στην πρώτη ενότητα, με θέμα: "Το Μουσείο και οι Φίλοι. Προσδοκίες", χαιρετισμούς απηύθυναν η Πρόεδρος Λίλα ντε Τσάβες, η Αντιδήμαρχος Κέλλη Μπουρδάρα και η Πρόεδρος του ICOM, Τέτη Χατζηνικολάου. Η δεύτερη ενότητα έφερε τον τίτλο: "Το Μουσείο και οι Φίλοι. Προοπτικές". Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε από τη θέση αυτή τους Διευθυντές Μουσείων, Εφορειών και Ιδρυμάτων, κκ. Άγγ. Δεληβορριά, Δ. Κωνσταντίο, Δ. Ευγενίδου, Αν. Καφέτη, Μαρ. Ντελαμότ, Ν. Παπαντωνίου, Άλκ. Χωρέμη και Μ. Χαριτάτο, τον κο Δ. Πλάντζο, τους καθηγητές κκ. Β. Κουταβά-Δεληβορριά, Τζ. Γουήλ-Μπαδιερίτση, Εμμ. Μικρογιαννάκη, Μ. Καρδαμίτση-Αδάμη και Ευρ. Αντζουλάτου-Ρεσίλα, τους Προέδρους των Σωματείων Φίλων, κκ. Κ. Ηλιόπουλο, Στ. Χρυσόχοου, Κ. Γαλάνη και Φρ. Πιλαβάκη, καθώς και την κα Ρ. Παπαδοπούλου για τις εύστοχες προτάσεις τους και τους προβληματισμούς που έθεσαν. Μέσα από αυτή την πολυφωνία των επαγγελματικών στελεχών μουσείων και Φίλων αναδείχθηκε το πνεύμα της αγαστής συνεργασίας μεταξύ τους και συγχρόνως παρουσιάστηκαν τα υπαρκτά προβλήματα, αλλά και οι λύσεις αναφορικά με το ρόλο και τη βοήθεια που μπορούν να προσφέρουν οι Φίλοι με την πολύπλευρη και διαρκή εθελοντική προσφορά τους στο χώρο των μουσείων κατά την περίοδο της διεξαγωγής των Ολυμπιακών Αγώνων με περίοδο ιδιαίτερα κρίσιμη, που χρειάζεται σωστό προγραμματισμό. Γι' αυτό το λόγο βρισκόμαστε σε επαφή με τους ιθύνοντες του Αθήνα 2004 και θα σας ενημερώσουμε σύντομα. Επίσης κατά την ημερίδα αποφασίστηκε η ΕΟΣΦΜ να κάνει διάβημα για τις καταστροφές των μνημείων και των μουσείων του Ιράκ.**

**Από τις 26 έως τις 30 Μαΐου η Πρόεδρος της ΕΟΣΦΜ εκπροσώπησε τη χώρα μας στην ετήσια Γενική Συνέλευση της Παγκόσμιας**

*Από την Ημερίδα στο Ε.Ι.Ε.: Δημ. Κωνσταντίος, Δημ. Πλάντζος, Άλκ. Χωρέμη, Β. Κουταβά-Δεληβορριά, Άγγ. Δεληβορριάς, Εμμ. Μικρογιαννάκης.*

*Meeting held at the National Research Institute. The subject being "Volunteering and the Friends of the Museums during the Olympic Games 2004. Expectations and Prospects". Speaking prof. Angelos Delivorias Director of the Benaki Museum.*







*Η Διευθύντρια του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού Θεσσαλονίκης, κυρία Αναστασία Τούρτα, παραλαμβάνει την τιμητική διάκριση από την Πρόεδρο κυρία Λίλα ντε Τσάβες, παρουσία του Αντιπροέδρου κυρίου Νίκου Ρωκ-Μελά.*  
*Mrs. Anastasia Tourta Curator of the Museum of Byzantine Civilization of Salonica is receiving an award by the President of HFFM Mrs. Lila de Chaves (left). Center Mr. Nikos Rock-Melas Vice-President of the HFFM.*

**Ομοσπονδίας (WFFM) στο Όσλο της Νορβηγίας, όπου και παρουσίασε το προσχέδιο του Συμβουλίου για τη Γενική Συνέλευση της WFFM στην Αθήνα το Μάιο του 2004.**

Η ΕΟΣΦΙΜ απέκτησε δύο νέα μέλη: τους Φίλους του Αρχαιολογικού Μουσείου Κηφισιάς και τους Φίλους της Γλυπτοθήκης Ν. Περαντινού της Πάρου. Έτσι ο αριθμός των μελών της Ομοσπονδίας διπλασιάστηκε μέσα σε δύο χρόνια και σήμερα αριθμεί 41 μέλη, γεγονός που μας δημιουργεί ιδιαίτερη ικανοποίηση, αλλά και ευθύνη.

#### NEWS OF THE HELLENIC FEDERATION OF FRIENDS OF MUSEUMS 2003

Within the first four months of 2003 the HFFM organized two very important events: first, the cutting of the New Year Cake at the Christian and Byzantine Museum of Athens, during which the Museum of Byzantine Civilization in Salonica and the Byzantine Museum in Verria received an award; moreover, two first-class collections that are hosted in the Byzantine Museum of Salonica, those of G. Economides and G. Tsolosidis, were presented. The second event concerned a meeting held at the National Research Institute, the subject being "Volunteering and the Friends of the Museums during the Olympic Games 2004: Expectations and Prospects". Both events were honored with the presence of well-known personalities of science, letters and arts. The President, Mrs. Lila de Chaves, participated in the annual Meeting of the Federation of the Friends of Museums of all European countries, that was held in Milan. She will also participate in the Annual General Meeting of the WFFM in Oslo.

Τέχνης, Μουσείο Μπενάκη, Χριστιανικό και Βυζαντινό Μουσείο Αθηνών, Μουσείο Φρουσίρα, Ίδρυμα Μειζονος Ελληνισμού, Συλλογή Τραπεζής Ελλάδος, Μουσείο Χαρτών, ενώ έχουν προταθεί και άλλα μουσεία για προαιρετικές επισκέψεις.

Θα θέλαμε μόνο να προσθέσουμε ότι η Πρόεδρος, στην προσπάθεια της να στηρίξει και να διευρύνει τον ευεργετικό θεσμό των Φίλων των Μουσείων και να υπηρετήσει τους σκοπούς της ΕΟΣΦΙΜ, εκπροσωπεί συχνά την Ομοσπονδία και συμμετέχει σε διάφορες εκδηλώσεις προσκεκλημένη των μελών της. Μέσα σε αυτά τα πλαίσια και με την ευκαιρία της φεινής γιορτής που διοργάνωσε το ICOM με θέμα "τα Μουσεία και οι Φίλοι τους" εκπροσώπησε την ΕΟΣΦΙΜ στην επίσημη εκδήλωση του ICOM στο χώρο του Μουσείου Μπενάκη, έδωσε διάλεξη στο Αγρίνιο, έλαβε μέρος σε συνάντηση στη Δημοτική Πινακοθήκη Παλαιού Ψυχικού, στην ομογένεια της Lyon, στο Μουσείο Ingres στην Τουλούζη της Γαλλίας, στον Τάραντα της Νοτίου Ιταλίας, στη Μάλτα και στην Ουάσινγκτον των Η.Π.Α.

Τέλος, θα θέλαμε να μοιραστούμε μαζί σας την τιμητική βράβευση της Προέδρου με το "Congressional Record Award" των Η.Π.Α. για τις εθελοντικές προσπάθειες της στις διαπολιτισμικές σχέσεις μεταξύ των κρατών.

Μετά από συνεννόηση με την Διευθύντρια Προσέλευσης και Διατήρησης Εθελοντών του "Αθήνα 2004", κ. Δήμητρα Ήγκαν, τα μέλη της ΕΟΣΦΙΜ επισκέφθηκαν το Συνεδριακό του Κέντρο στις 26 Νοεμβρίου, όπου τους έγινε ενημέρωση και παρουσίαση του Προγράμματος Εθελοντισμού, Μεταφορών και Πολιτισμού. Αποφασίστηκε η στενή επικοινωνία της ΕΟΣΦΙΜ με το "Αθήνα 2004", έτσι ώστε οι Φίλοι των Μουσείων να συνδράμουν ουσιαστικά στο θεμελιακό πρόγραμμα του "Πολιτισμού του 2004" που αφορά στα Μουσεία.



*Από τις εργασίες του Δ.Σ. της WFFM στο Όσλο. Από αριστερά: ο Πρόεδρος της Βελγικής Ομοσπονδίας, κ. H. de Rotstard, η Πρόεδρος της ΕΟΣΦΙΜ, κ. Λίλα ντε Τσάβες, η Πρόεδρος της Ομοσπονδίας της Χιλής, κ. Cecilia Huidrobo, ο Αντιπρόεδρος της Ομοσπονδίας της Πορτογαλίας, κ. Fausto Brito de Abreu.*

*WFFM Council Meeting in Oslo May 2003, left Claudia Gozzo, Mr. H. de Rotstard President of the Federation of Belgium, Mrs. Lila de Chaves President of the Hellenic Federation, Mrs. Cecilia Huidrobo President of the Federation of Chile, Mr. Fausto Brito de Abreu Vice President of the Federation of Portugal.*



*Μια πολύ επιτυχημένη βραδιά στο Όσλο και μια ζεστή και υποδειγματική φιλοξενία από τη Νορβηγική Ομοσπονδία Φίλων Μουσείων. Ορθία η Πρόεδρος και οικοδέσποινα κ. Anna Andresen με παραδοσιακή ενδυμασία.*

*A warm evening held by the Norwegian Federation standing the President Mr. Anna Andresen, who organized a most successful council meeting in Oslo.*

σιών, τόσο για τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου όσο και για τους συνοδούς τους έχουν ιδιαίτερα μεγάλη απήχηση και οι ξένες αντιπροσωπείες καθημερινώς δηλώνουν την επιθυμία συμμετοχής τους.

Στο πρόγραμμα των φιλοξενιών και ξεναγήσεων έχουν ενταχθεί τα εξής μουσεία και οι Φίλοι τους: Μουσείο Ακροπόλεως, Ιστορική και Εθνολογική Εταιρεία, Νομισματικό Μουσείο, Μουσείο Κυκλαδικής

Κατά τη διάρκεια του ετήσιου Συμβουλίου της WFFM τον περασμένο Μάιο στο Όσλο της Νορβηγίας η Πρόεδρος παρουσίασε το προσχέδιο των ελληνικών προτάσεων για το σμδούλιο της WFFM στην Αθήνα, το οποίο έγινε κατ' αρχήν από όλους αποδεκτό.

Σήμερα είμαστε στην ευχάριστη θέση να σας αναγγείλουμε ότι το τελικό πρόγραμμα έχει ήδη αποπερατωθεί. Οι προτάσεις και τα προγράμματα επισκέψεων σε μουσεία, συναντήσεων και εκδρομών κατά τη διάρκεια των εργα-

#### NEWS OF THE HELLENIC FEDERATION OF FRIENDS OF MUSEUMS 2003

Concerning the efforts of our Federation to organize the General Convention of the WFFM in Athens in May 2004, we can now announce that our proposal has been initially accepted. The programme has been finalized and has already been favourably received by foreign delegates. It includes a series of tours and receptions at museums as well as optional meetings.

Organising sessions for Greek and foreign specialists is of great importance. Furthermore, the board of the HFFM has decided that the annual cutting of the New Year's Cake will take place at the end of January at the Byzantine and Christian Museum, a venue that always provides a warm welcome.

Lastly we would like to share with you the news that our President has been awarded the "Congressional Record Award" of the United States for her voluntary work on cultural relations between the two countries.





## ΕΚΔΗΛΩΣΗ, ΒΡΑΒΕΥΣΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΟΣΦΙΜ

- ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΙΓΙΔΑ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΑΘΗΝΑΙΩΝ ΣΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΥΠΠΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΟΛΥΜΠΙΑΚΩΝ ΑΓΩΝΩΝ 2004

ΒΡΑΒΕΥΤΗΚΑΝ ΜΟΥΣΕΙΑ ΚΑΙ ΦΟΡΕΙΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΙ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΡΟΣΒΑΣΙΜΟΤΗΤΑΣ

### 2004

Η Ε.Ο.Σ.ΦΙ.Μ. με την ευκαιρία του νέου έτους και κατά την καθιερωμένη κοπή της πίτας, παρέθεσε δείπνο στο θαυμάσιο χώρο του Βυζαντινού και Χριστιανικού Μουσείου Αθηνών που ευγενώς της παραχωρήθηκε από τον Διευθυντή κ. Δ. Κωνσταντίνο. Η εκδήλωση αυτή τετέθη υπό την αιγίδα του Δήμου Αθηναίων.

Κατά τη διάρκεια της λαμπρής εκδήλωσης στην οποία παρέστησαν περισσότερο από 250 άτομα, η Πρόεδρος της Ε.Ο.Σ.ΦΙ.Μ, κυρία Λίλα Ντε Τσάβες, βράβευσε, δίνοντας τιμητικές διακρίσεις, στα Μουσεία και τους φορείς που έχουν πραγματοποιήσει προγράμματα προσβασιμότητας ατόμων με αναπηρίες στους χώρους τους, συμβάλλοντας έτσι και στην ανάδειξη της πολιτιστικής διάστασης των Παραολυμπιακών Αγώνων του 2004.

Με την βράβευση αυτή ανοίγεται ένας νέος δρόμος για τα πολιτιστικά δρώμενα του τόπου μας, ως ελάχιστος φόρος τιμής στα ιδρύματα, τα μουσεία, τους δωρητές, αλλά και τους εθελοντές, που συχνά μένουν άγνωστοι, αναγνωρίζοντας έμπρακτα το έργο και την προσφορά τους. Η πρωτοβουλία αυτή, έχει ήδη γίνει από παλαιότερα θετικότερα αποδεκτή, και καθίσταται πλέον θεσμός.

**Τα Μουσεία και φορείς που βραβεύτηκαν είναι:**

ΥΠ.Π.Ο. Γενική Διεύθυνση Αναστήλωσης Μουσείων και Τεχνικών Έργων, Διεύθυνση Μελετών Μουσείων & Πολιτιστικών Κτηρίων, Μουσείο Παλαιόπολης (Μοη Ρερος), Αρχαιολογικό Μουσείο Μυτιλήνης, Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο Αθηνών, ΟΕΟΑ, "Ερμής - Προς βάσιμη Επιλογή" Αθήνα 2004 Γεν. Δ/ντρια Παραολυμπιακών Αγώνων κα Γ. Καρυσούλλη, Ελληνική Εταιρεία Προστασίας & Αποκατάστασης Αναπήρων Παιδών - ΕΛΕΠΑΠ, Εταιρεία Προστασίας Σπαστικών Πρότυπο Κέντρο Εκπαίδευσης & Αποκατάστασης "Πόρτα Ανοιχτή", Ελληνική Εταιρεία Καλλιτεχνικών Προγραμμάτων Ατόμων με Αναπηρία "Very Special Arts Hellas", Μουσείο Μπενάκη. Εκπαιδευτικά Προγράμματα, Πολιτιστικό Ίδρυμα της Πειραιώς, Μουσείο της Ελιάς, Κέντρο Γαία. Μουσείο Γουλανδρή Φυσικής Ιστορίας, Ίδρυμα Ν. Π. Γουλανδρή. Μουσείο Αρχαίας Κυκλαδικής Τέχνης, Φάρος Τυφλών Ελλάδος, Μουσείο Αφής.

**Χαιρετισμούς απηύθυναν η κα Κέλλυ Μπουρδάρη Αντιδήμαρχος Αθηναίων, ο κος Ιωάννης Σπανουδάκης, Διευθύνων Σύμβουλος Αθήνα 2004, ο κος Κ. Καριόλης, Γεν. Γραμματέας Ολυμπιακών Αγώνων ΥΠΠΟ, επίσης παρέστη ο Πρόεδρος των Παραολυμπιακών Αγώνων 2004 I.P.C. Mr. Phil Craven, η κα Γ. Καρυσούλλη, Γεν. Δ/ντρια Παρ. Αγώνων.**

**Στη λαμπρή εκδήλωση παρέστησαν και παρέλαβαν τα βραβεία:** Οι κύριοι Βασίλειος Χανδακάς και Γιάννης Πολυχρονίου, Γενικός Διευθυντής Αναστήλωσης Μουσείων & Τεχνικών Έργων και Υπεύθυνος Γραφείου Προσβασιμότητας Ατόμων με Αναπηρίες της Δ/νσης Μελετών Μουσείων & Πολιτιστικών Κτηρίων, αντίστοιχα. Οι κυρίες Γαριφαλιά Μεταλληνού και Αγγλαία Αρχοντίδου, Έφοροι, Η' και Κ' Εφορείας Προϊστορικών και Κλασικών Αρχαιοτήτων, ο Διευθυντής Βυζαντινού και Χριστιανικού Μουσείου Αθηνών, καθηγητής Δημήτρης Κωνσταντίνος, η Πρόεδρος ΕΛΕΠΑΠ, κυρία Μαίρη Καρέλλα -Διαμαντοπούλου, η Πρόεδρος Εταιρείας Σπαστικών, κυρία Δάφνη Οικονόμου, η Γενική Γραμματέα V.S.A., κυρία Ιφιγένεια Μπενάκη, ο Πρόεδρος Διοίκησης Επιτροπής Μουσείου Μπενάκη, κύριος Μαρίνος Γερούλιανος, η Γενική Διευθύντρια Πολιτιστικού Ίδρυματος Πειραιώς, κυρία Ασπασία Λούβη, ο Καλλιτεχνικός Διευθυντής Μουσείου Γουλανδρή, κύριος Πέτρος Ζαμπέλης, ο Διευθυντής Μουσείου Αρχαίας και Κυκλαδικής Τέχνης, καθηγητής Νικόλαος Σταμπολίδης και η Διευθύντρια Φάρου Τυφλών Ελλάδος, κυρία Δήμητρα Ασιδέρη για το Μουσείο Αφής.

Επίσης την εκδήλωση τίμησαν με την παρουσία τους, οι πρέσβεις Γερμανίας, Ελβετίας, Δανίας, Πορτογαλίας καθώς και εκπρόσωποι της Αμερικανικής Πρεσβείας. Οι εκπρόσωποι των Φίλων του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου Αθηνών, Ακροπόλεως, Γενναδείου Βιβλιοθήκης, Εθνικού Λαογραφικού Μουσείου, Λαογραφικού Μουσείου Αίγινας, Αρχαιολογικού Μουσείου Κηφισιάς, Νομισματικού, Γουλανδρή, Φυσικής Ιστορίας, Μουσείου Μπενάκη, Λαογραφικού Μουσείου Ελευσίνας «ΑΔΡΑΧΤΙ», Μουσείου Λαϊκών Οργάνων, πολλοί γνωστοί Αθηναίοι και εκπρόσωποι σωματείων Φίλων Μουσείων, καθώς και εκπρόσωποι του συλλόγου Φίλων του Βυζαντινού Ινστιτούτου Βενετίας.

*Από την καθιερωμένη λαμπρή εκδήλωση της κοπής πίτας της Ελληνικής Ομοσπονδίας ΕΟΣΦΙΜ στο Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο Αθηνών. Αριστερά ο Πρόεδρος των Παραολυμπιακών Αγώνων 2004 κος Phil Craven (Μεγάλη Βρετανία), η Πρόεδρος της ΕΟΣΦΙΜ κα Λίλα ντε Τσάβες και δεξιά η βραβευμένη Γεν. Γραμματέας του "Very Special Arts Hellas" κα Ιφιγένεια Μπενάκη.*

*On the occasion of the traditional sharing of the New Year cake, the HFFM hosted a dinner in the prestigious venue of the Athens Byzantine and Christian Museum, under the aegis of the Municipality of Athens. President of the International Paralympic Committee 2004 (IPC) Mr. Phil Craven (G. Britain), President of the HFFM Mrs. Lila de Chaves and awarded "Very Special Arts Hellas" Secretary Mrs. I. Benaki.*

Το βραβείο που προσφέρθηκε στους τιμηθέντες έργο του γλύπτη Παύλου Κουγιουμτζή, αναπαριστά μικρογραφία εμπνευσμένη από την Άπτερο Νίκη, έργο μεγάλων διαστάσεων του ίδιου καλλιτέχνη το οποίο κοσμεί την είσοδο του Δημαρχείου της Ατλάντα αλλά και την Ολυμπία με την ευκαιρία των Ολυμπιακών Αγώνων της Ατλάντα των ΗΠΑ το 1996.

### PRIZE-GIVING CEREMONY BY THE HELLENIC FEDERATION OF FRIENDS OF MUSEUMS -HFFM-

UNDER THE AUSPICES OF THE MUNICIPALITY OF ATHENS IN COLLABORATION WITH THE MINISTRY OF CULTURE OLYMPIC GAMES 2004

Dear friends,

We have once again had the pleasure of bringing in together the New Year of 2004, a landmark year for Greece, since we shall be conducting the Olympic Games, an event of magnitude from both the historic as well as the cultural aspect.

On the occasion of the traditional sharing of the New Year cake, the HFFM hosted a dinner in the prestigious venue of the Athens Byzantine and Christian Museum, (thanks are due to Director Prof. D. Constantios), under the aegis of the Municipality of Athens.

In the course of the splendid function, attended by over 250 guests, HFFM President Lila de Chaves handed awards, honouring the museums and agencies that have established programmes of accessibility for persons with special needs in their premises, contributing in this way also to emphasizing the cultural dimension of the 2004 Paralympics.

**These awards pave the way to fresh action in the cultural accomplishments of our country, being a minimal tribute to the institutes, museums, benefactors, as well as volunteers who so often remain unknown, in a concrete gesture of recognition of their work and contribution. This initiative has been very positively received in the past and has now become an established custom.**

The museums and institutions awarded prizes are:

Ministry of Culture, General Secretariat for Restoration of Museums and Technical Works, Directorate of Planning, Museums and Cultural Buildings, Mr. V. Handakas and Mr. J. Polychroniou, Benaki Museum Educational Programmes, President Mr. M. Geroulanos, Athens Byzantine and Christian Museum, Director Prof. D. Constantios,

Associations: ELEPAP, Open Door, Very Special Arts Hellas, Cultural Institute of the Bank of Piraeus, Museum of Ancient and Cycladic Art, N. E. Goulandris Institute, Pharos Tyflon Ellados, Museum of Natural History Goulandris, O E O A "Hermes" - Accessible Option Athens 2004

The evening's brilliant success was enhanced by the presence of Director General of the Paralympic Games 2004 Mrs. G.Karyofylli and the president of the International Paralympic Committee (IPC) President Mr. Phil Craven and members and the Ambassadors of Germany, Switzerland, Denmark, Portugal and representatives of the American Embassy.

Greetings were addressed by Mrs. Kelly Bourdara, Alternate Mayor of Athens, Mr. John Spanoudakis, Member of the Board of Athens 2004, and Mr. Constantine Kartalis, Secretary General of the Olympic Games, Ministry of Culture.

The prize awarded to the honorees was a miniature representation of the vast-sized work by the sculptor Paul Kougioumtzis, inspired by the Wingless Victory, which adorns the entrance of Atlanta's Town Hall, and also stands in Olympia, for the occasion of the 1996 Olympic Games in Atlanta, U.S.A.







## ΕΟΣΦΙΜ 20 ΧΡΟΝΙΑ ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΔΡΑΣΗΣ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΤΩΝ ΜΟΥΣΕΙΩΝ

Φέτος, για πρώτη χρονιά, στο πλαίσιο μιας σειράς εκδηλώσεων για τα 20 χρόνια από την ίδρυσή της **Ελληνικής Ομοσπονδίας Σωματείων Φίλων των Μουσείων (ΕΟΣΦΙΜ)** και στο πλαίσιο της άριστης συνεργασίας της ΕΟΣΦΙΜ με τη **Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης**, συμμετέχουμε στη Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης 2007, για να προβάλλουμε τις δραστηριότητες των Μουσείων που επιτυγχάνονται με τη χρήση των Νέων Τεχνολογιών.



### Η ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΦΙΛΩΝ ΤΩΝ ΜΟΥΣΕΙΩΝ

Μία πρωτοβουλία των Φίλων του Μουσείου Μπενάκη, ανεξάρτητος θεσμός από το 1987



**1986**

Το Διεθνές Συμπόσιο σε συνεργασία με την Παγκόσμια Ομοσπονδία Φίλων Μουσείων WFFM, στο μέσον κα *Mary Sharp* (Η.Π.Α.), δεξιά της ο *κος Νίκος Ρωκ-Μελάς* Πρόεδρος του Δ.Σ. Φίλων Μουσείου Μπενάκη και η *κα Λίλα ντε Τσάβες* μέλος Δ.Σ. και Πρόεδρος της Οργανωτικής Επιτροπής, καλωσορίζοντας τους συνέδρους.

*In collaboration with the W.F.F.M. International Symposium on the subject "The Museums and its Friends" the problems connected to a contemporary institution under the auspices of the Hellenic Ministry of Culture. Organized by the Friends of the Benaki Museum (Athens November 1996). Center Mr Mary Sharp (W.F.F.M.), right Mr Nikos Rok-Melas President of the Friends of the Benaki Museum and Lila de Chaves member of the board of the Friends and President of the Organizing Committee welcoming the participants.*

**2000**

Από τα εγκαίνια του Μουσείου Μπενάκη 4 Ιουνίου 2000. Αριστερά ο Πρόεδρος του Μουσείου Μπενάκη *κος Μαρίνος Γερούλιανος*, η *κα Αρτεμίσ Σκουμπούρη* μέλος Δ.Σ., *κος Ιωάννης Γρηγοριάδης* Αντιπρόεδρος, η *κα Καίτη Κόντου* Μέλος Δ.Σ., Αντιπρόεδρος *κος Λίνος Μπενάκης*, η *Ανα Ψαρούδα-Μπενάκη* Βουλευτής νυν Πρόεδρος της Βουλής, η Πρόεδρος των Φίλων του Μουσείου Μπενάκη *κα Λίλα ντε Τσάβες* και ο Διευθυντής του Μουσείου Μπενάκη *καθηγητής κος Άγγελος Δελιγορίας*.

*A most important event the reopening of the Benaki Museum, 4<sup>th</sup> June 2000 from left: Mr Marinos Geroulanos President of the Board of Trustees of the Benaki Museum, Mrs Artemis Scoumbourdi member, S.E. Mr. John Grigoriadis Vice President of the Board of Friends, Mrs Ketty Kontou member, Mr. Linos Benakis Vice President of the Board of Friends, Mrs Anna Psarouda-Benaki Deputy and actually President of the Greek Parliament, Mrs Lila de Chaves, President of the Board and Prof. Angelos Delivorias, Director of the Benaki Museum.*



### Εκδήλωση Βράβευσης από την ΕΟΣΦΙΜ για τα 20 χρόνια από την ίδρυσή της - Φεβρουάριος 2007

Μέσα στο 2007, έτος συμπλήρωσης 20 χρόνων από την ίδρυση της ΕΟΣΦΙΜ, πραγματοποιήθηκε η θεσμοθετημένη πλέον ετήσια τελετή βράβευσης πέντε σημαντικών προσωπικοτήτων για την προσφορά τους στον πολιτισμό και το περιβάλλον από την ΕΟΣΦΙΜ και την Πρόεδρο της **κυρίας Λίλα ντε Τσάβες**. Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε στις 12 Φεβρουαρίου 2007 το βράδυ, στο Μουσείο Μπενάκη της οδού Πειραιώς. Είχε τεθεί υπό την αιγίδα του Υπουργείου Πολιτισμού, και πλαισιώθηκε από τη σημαντική συναυλία με την διεθνούς φήμης σοπρίστ πιάνου Τζένια Μανουσάκη, μοναδική ελληνίδα προσκεκλημένη τρεις φορές στο Carnegie Hall της Νέας Υόρκης και τον γερμανό βιολινίστα Peter Clemente, πρώτο βραβείο IRD.

Τα βραβεία φέτος απονεμήθηκαν στους:

**Χρήστο Ζαχόπουλο**, Γενικό Γραμματέα του ΥΠ.ΠΟ ως Πρόεδρο του Κεντρικού Αρχαιολογικού Συμβουλίου (ΚΑΣ) για την προβολή

& προσφορά του στον Ελληνικό Πολιτισμό και τη **θεσμοθέτηση γραφείου Φίλων στα Κρατικά Μουσεία**, η οποία αποτελεί ένα μεγάλο επίτευγμα της ΕΟΣΦΙΜ σε συνεργασία πάντα με το ΥΠ.ΠΟ. **Θεοφάνη Μπομπότη**, Αρχιτέκτονα-μελετητή του νέου Αρχαιολογικού Μουσείου Πατρών για την καινοτόμο Μουσειολογική του αντίληψη και τη δημιουργική του παρουσία διεθνώς.

**Βάσω Παπαντωνίου**, Υψίφωνο, για την παρουσία της στο Διεθνή Μουσικό Χώρο και τις προσπάθειές της στη δημιουργία νέας Λυρικής Σκηνής & Μουσικής Ακαδημίας «Μαρία Κάλλης».

**Λίλη Βενιζέλου**, Πρόεδρο Medasset, για τη διεθνώς αναγνωρισμένη δράση & συνεισφορά της στην προστασία και διατήρηση του θαλάσσιου περιβάλλοντος της Μεσογείου.

**Καθηγητή Γεώργιο Μάρκου**, για τη διεθνή προβολή της Ελλάδος & τη δημιουργία του Ελληνικού Μουσείου Νόμπελ.





Από τον εορτασμό των 20 χρόνων της Ελληνικής Ομοσπονδίας. Εκδήλωση βράβευσης προσωπικοτήτων που στηρίζουν τον ελληνικό πολιτισμό και με διεθνή προβολή. Από αριστερά προς δεξιά: Θεοφάνης Μπομποτίης (Βραβείο "ΑΘΗΝΑ"), Λίλα ντε Τσάβες (Πρόεδρος ΕΟΣΦΙΜ), Χρήστος Ζαχόπουλος (Βραβείο "ΑΠΟΛΛΩΝ"), Λίλη Βενιζέλου (Βραβείο "ΠΟΣΕΙΔΩΝ"), Βάσω Παπαντωνίου (Βραβείο "ΑΡΤΕΜΙΣ"), Καθ. Γεώργιος Μάρκου (Βραβείο "ΗΦΑΙΣΤΟΣ")

From the HFFM 20th anniversary, gala awards. Awarded personalities for the promotion of Greek Civilization and their international contribution. From left: Architect Theofanis Bobotis - President HFFM Awards chairman, Lila de Chaves - Secretary General of Greek Ministry of Culture, Mr. Christos Zahopoulos - President HFFM Awards chairman "MEDASSET", Mrs. Lily Venizelou - Soprano Mrs Vaso Papandoniou and Professor George Markou, founder of the Museum of the Hellenic Nobel Collection



1987 - 2007

## Ημερίδα της Ελληνικής Ομοσπονδίας στο Πολεμικό Μουσείο Αθήνας - Ιούνιος 2007

Συνέχεια των εορταστικών εκδηλώσεων για τα 20 χρόνια είναι και η **Ημερίδα** που διοργάνωσε η ΕΟΣΦΙΜ, με μεγάλη επιτυχία, το Σάββατο 16 Ιουνίου 2007, στο **Πολεμικό Μουσείο Αθηνών**, με θέμα:

### Η στήριξη της Ελληνικής Ομοσπονδίας Σωματείων Φίλων των Μουσείων (ΕΟΣΦΙΜ) στη διάδοση και χρήση των ΝΕΩΝ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ στα Μουσεία. Σύγχρονες Τάσεις και Αντιλήψεις.

Διακεκριμένοι ομιλητές στα γνωστικά πεδία των Νέων Τεχνολογιών και των Μουσείων από τα Πανεπιστήμια Κρήτης, Πατρών, Αιγαίου και από το Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο όπως οι: **Λουκίας Ευρυπίδης, Δρ. Μιχαήλ Δουληγερίδης, Κώστας Φωτάκης, Κώστας Παπαδουσαεύς, Ελευθέριος Καγιάφας, Κωστής Δάλλης, Σοφία Αυγερινού-Κολώνια, Στέφανος Κόλλης** κ.ά., παρουσίασαν στο κοινό τις δυνατότητες που προσφέρουν οι Νέες Τεχνολογίες στους τομείς της συλλογής, της καταγραφής και της διατήρησης των πολιτιστικών αγαθών και της πολιτιστικής κληρονομιάς, καθώς και στους τομείς της εκπαίδευσης, της προβολής και επικοινωνίας στα Μουσεία, τα Ιδρύματα και στους πολιτιστικούς φορείς.

Εκπρόσωποι Μουσείων, Ιδρυμάτων και Πολιτιστικών Φορέων όπως των:

Αρχαιολογικού Μουσείου Θεσσαλονίκης, Βυζαντινού & Χριστιανικού Μουσείου Αθηνών, του Μουσείου Κυκλαδικής Τέχνης, του Μουσείου των ΒΑΣΙΛΙΚΩΝ ΤΑΦΩΝ ΤΩΝ ΑΙΓΩΝ, του Μουσείου Αφής, του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού, του Ιδρύματος Λαμπράκη, του Πολιτιστικού Κέντρου "Ελληνικός Κόσμος", της Μεγάλης Μουσικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος 'Λίλιαν Βουδούρη',

του Ευγενιδείου Ιδρύματος κ.ά., παρουσίασαν τις δραστηριότητές τους που επιτυγχάνονται με την εφαρμογή των Νέων Τεχνολογιών. Η Ημερίδα τέλεσε υπό την αιγίδα του **Υπουργείου Εθνικής Άμυνας**, του **Υπουργείου Ανάπτυξης - Γεν. Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας** και του **Υπουργείου Πολιτισμού**. Το συντονισμό της Ημερίδας ανέλαβε η νεοσύστατη εταιρεία: «**Heritage & Museums**», η οποία ήταν και χορηγός της διοργάνωσης.

Σήμερα, βρισκόμαστε στο στάδιο της έκδοσης των πρακτικών της Ημερίδας. Η επιστημονική πληρότητα των εισηγήσεων και η ανταπόκριση του κοινού κατέστησαν αναγκαία την έκδοση των πρακτικών της Ημερίδας, εμπλουτίζοντας τη βιβλιογραφία στη θεματική των Νέων Τεχνολογιών στα Μουσεία.



Ο Γεν. Γραμματέας του Υπουργείου Έρευνας και Τεχνολογίας, Καθ. κ. Ιωάννης Τσουκαλάς

Secretary General of the Ministry of Development, general secretariat for Research and Technology







## ΕΟΣΦΙΜ 20 ΧΡΟΝΙΑ

ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΔΡΑΣΗΣ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΤΩΝ ΜΟΥΣΕΙΩΝ



Απο την ημερίδα που διοργάνωσε η Ελληνική Ομοσπονδία Φίλων των Μουσείων (ΕΟΣΦΙΜ) στο πλαίσιο του εορτασμού των 20 χρόνων συνεχούς δράσης στο χώρο των Μουσείων.

From the Symposium, organised by HFFM - Hellenic Federation of Friends of Museums, with the theme: New Technologies in Museums. War Museum in Athens, June 2007



WORLD FEDERATION OF FRIENDS OF MUSEUMS (WFFM)  
ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΦΙΛΩΝ ΤΩΝ ΜΟΥΣΕΙΩΝ

Ας δώσουμε  
περισσότερη ζωή στα μουσεία μας

Let us give  
more life to our museums

ΧΡΟΝΙΑ

HERITAGE & MUSEUMS

Heritage & Museums  
Email: communication@heritage-museums.com, Τηλ.: 693 9122720

Θερμές ευχαριστίες στα Υπουργεία και τους Φορείς για τη στήριξη που προσφέρουν στην Ελληνική Ομοσπονδία Φίλων των Μουσείων και στον Πολιτισμό:



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE



ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ



Ελλάδα  
ανταγωνιστική  
ποιότητα πενήνιά  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ  
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ  
ΕΡΕΥΝΑΣ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ

ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ, ΚΟΥΜΠΑΡΗ 1, ΑΘΗΝΑ Τ.Κ. 10674

Τηλ. επικοινωνίας: Προέδρου κας Λίλντε ντε Τσάβες 6932 746856, Email: lildechav@yahoo.fr